



**What you need  
to know about  
Employment  
Agencies**



# Contents

2	English
4	Español/Spanish
6	Русский/Russian
8	हिन्दी/Hindi
10	Kreyòl/Haitian Creole
12	華語/Chinese
14	বাংলা/Bengali
16	한국어/Korean
18	How to File A Complaint Cómo presentar una queja Как подать жалобу शिकायत कैसे दर्ज करें Kouman pou ranpli yon plent 如何進行投訴 कि करे অভিযোগ दाखिल करते हय 불만 신고 방법

## DCA protects people seeking work at employment agencies regardless of nationality, immigrant status, race, gender, religion...

**Employment Agencies** that charge clients a fee for finding jobs must be licensed by the New York City Department of Consumer Affairs (DCA). Every agency must display its license on the premises, where customers can see it.

Las **agencias de empleo** que cobran a sus clientes una tarifa por conseguirles empleo deben estar habilitadas por el Departamento de Asuntos del Consumidor (DCA) de la Ciudad de Nueva York. Las agencias tienen la obligación de exhibir su licencia en áreas de sus establecimientos que estén a la vista de los clientes.

**Агентства по трудоустройству**, которые взимают с клиентов плату за подыскание работы, обязаны получить лицензию Департамента по делам потребителей (DCA) г. Нью-Йорка. Каждое агентство обязано вывесить свою лицензию в своём помещении, где клиенты могут видеть её.

जो **रोजगार एजेंसियां** नौकरियां ढूँढने के लिये ग्राहकों से फीस लेती हैं, वे न्यूयॉर्क नगर उपभोक्ता कारोबार विभाग (न्यूयॉर्क सिटी डिपार्टमेंट ऑफ कनज्यूमर अफेयर्स) (DCA) से लाइसेंस प्राप्त होनी चाहियें। हर एजेंसी को अपना लाइसेंस परिसर में प्रदर्शित करना चाहिये, जहाँ पर ग्राहक इसे देख सकें।

**Ajans Travay** ki chaje kliyan yo yon lajan pou jwenn travay pou yo dwe gen lisans Depatman Zafè Konsomatè Vil Nouyòk [New York City Department of Consumer Affairs (DCA)]. Chak ajans dwe montre lisans li nan batiman an, kote konsomatè yo ka wè li.

**職業介紹所**, 凡向客戶收取費用者, 必須持有紐約市消費者事務部 (DCA) 的許可證。該許可證必須展示於其辦公地點顧客容易看見之處。

**এমপ্লয়মেন্ট এজেন্সি (চাকুরী সংক্রান্ত এজেন্সি)** যারা গ্রাহকদের কাছে অর্থদাবী করে চাকুরী খুঁজে দেবার জন্য তারা নিউ ইয়র্ক সিটি ডিপার্টমেন্ট অফ কনসিউমার অ্যাফেয়ার্স (নিউ ইয়র্ক শহরের উপভোক্তাদের বিষয়সমস্যাগুলির বিভাগ) (DCA) এর কাছ থেকে অবশ্যই অনুমোদন পেতে হবে। প্রত্যেকটি এজেন্সি নিজের (অফিসের) সম্মুখভাগে লাইসেন্স (অনুমতিপত্র) প্রদর্শন করে রাখবে, যেখানে গ্রাহকরা সেটি দেখতে পারে।

구직 서비스에 대해 고객에게 요금을 부과하는 **취업 대행회사** 들은 반드시 뉴욕시 소비자국(Department of Consumer Affairs, DCA)의 면허를 받아야 합니다. 모든 대행회사는 반드시 고객들이 볼 수 있는 구내 장소에 면허를 표시해야 합니다.



For more information email DCA at [employmentagencies@dca.nyc.gov](mailto:employmentagencies@dca.nyc.gov)



Call 311 for any info regarding employment agencies

# Employment Agencies and the Law

## Contracts

In New York City, **Employment Agencies** are required by law to describe, in writing, all jobs available for agency referral. The description must include the employer's name and address, the wages, work hours, services you are expected to perform, and the agency fee. If this information does not exist call 311.

**Employment Agencies** CANNOT guarantee that they will find you a job. If they promise that you will be hired, they are violating the law. You can only be sure of a job if it's offered directly by an employer, not promised by an outside agent.

**Employment Agencies** CANNOT refer you to a job that pays less than minimum wage. They CANNOT refer you to a job that does not pay overtime.

**Employment agencies CANNOT ask about your nationality, age, number of children or marital status.**

If you are looking for domestic work, agencies are required to give you a statement of your rights and the employer's responsibilities.

## Fees

An employment agency can charge you a fee in certain cases, but if it does, it must refund the fee if you choose to end your contract with them BEFORE the agency has found you a job. Employment agencies can also charge another fee after finding you a job. This placement charge would be a percentage of your new salary. If an advance fee is charged, it must be deducted from the placement charge.

*An employment agency's placement fee cannot be more than the maximum amount set by law for the type of employment that the agency has helped you to find. The fee maximums for each type of employment are set forth in the New York State General Business Law.*

Placement fees for weekly wage-earners are usually paid in equal installments at the end of each pay period during the first ten weeks on the job. Agencies aren't allowed to demand a faster fee schedule.

**Read the fine print** in the contract to make sure the agency states in writing that it will make good on refund offers.

Any agreement you make with an employment agency must be in writing, must include all the promises made to you, and must be signed by you and the agency.

**Employment Agencies** must show you the whole contract before you sign. Read the contract carefully to make sure that what you are agreeing to in writing is the same as the deal you accepted verbally -- no less, no more. *Fees in the contract cannot exceed the fees that are legally permitted.*

### Look for these details in the contract...

- » What services does the employment agency promise?
- » What does the agency require you to do to prepare for the job hunt?
- » Does the agency ask to get paid when you are offered a job you can accept, when you actually accept the job, or after you've worked for a pre-set time period?
- » What happens if you don't accept a job offer from an employer?
- » Will the agency give you a detailed description of each potential employer, including the name, address, kind of work, job title, wages or compensation, hours, length of the job?
- » Does the agency do a background check to see if the potential employer has a good track record for paying it's employees?
- » If you are hired and then fired, or if you quit, what happens to the fee?
- » Will the agency help you find another job?
- » Does the contract allow you to use another agency at the same time?
- » Do you get a refund if you become disabled and can no longer work?

*\*Before signing a contract, get the agency to answer all your questions, in writing.*

*\*The agency is not required to deliver any promise that is not in the contract.*

# Las agencias de colocaciones y la ley

En la Ciudad de Nueva York, las **agencias de colocaciones** están obligadas por ley a describir por escrito todo trabajo potencial. Dicha descripción debe incluir el nombre y dirección del empleador, el salario ofrecido, la cantidad de horas de trabajo, las tareas que debe realizar el postulante y la tarifa que cobra la agencia. Si tiene algún problema con la información relativa a empleos, llame al 311.

Las **agencias de colocaciones** NO PUEDEN garantizar que le conseguirán un empleo. Si lo hacen, estarían violando la ley. Usted sólo puede estar seguro de que conseguirá un empleo si un empleador se lo ofrece directamente, pero no si recibe la oferta por parte de un agente externo.

Las **agencias de colocaciones** NO PUEDEN ofrecerle un empleo cuyo salario sea inferior al salario mínimo. TAMPOCO PUEDEN ofrecerle un empleo donde no se paguen horas extra de trabajo.

**Las agencias de colocaciones NO PUEDEN preguntarle acerca de su nacionalidad, edad, cantidad de hijos ni estado civil.**

Si está buscando algún trabajo doméstico, las agencias tienen la obligación de entregarle una declaración tanto de sus derechos como de las responsabilidades del empleador.

## Tarifas

En determinados casos, una agencia de colocaciones puede cobrarle una tarifa por adelantado, pero si lo hace, debe reintegrársela por completo si usted decide terminar el contrato con ellos ANTES de que la agencia le haya conseguido un empleo. Las agencias de colocaciones también pueden cobrarle otra tarifa después de haberle conseguido un empleo. Este gasto en concepto de colocación sería un porcentaje de su nuevo salario, menos el monto de la tarifa que usted pagó por adelantado.

*La tarifa de colocación de una agencia no puede ser superior al monto máximo estipulado por ley para el tipo de empleo que la agencia le ha ayudado a conseguir. Los montos máximos de tarifas para cada tipo de empleo están estipulados por la Ley Comercial General del Estado de Nueva York (New York State General Business Law).*

Las tarifas en concepto de colocación para quienes cobren salarios semanales generalmente se pagan en cuotas iguales al final de cada periodo de pago durante las primeras diez semanas de trabajo. Las agencias tienen prohibido exigir plazos más cortos en el cronograma de pagos.

## Contratos

**Lea la letra chica** del contrato para asegurarse de que la agencia haga constar por escrito que hará efectivos los reembolsos de dinero.

Cualquier contrato que celebre con una agencia de colocaciones debe ser hecho por escrito, incluir todos los compromisos que asume la agencia y estar firmado tanto por usted como por la agencia.

Las **agencias de colocaciones** deben mostrarle el contrato en su totalidad antes de que usted lo firme. Lea el contrato detenidamente para asegurarse de que lo que usted está aceptando por escrito sea exactamente igual a lo que aceptó verbalmente. *Las tarifas que figuran en el contrato no pueden exceder los montos permitidos por ley.*

### Busque estos detalles en el contrato...

- » ¿Qué servicios promete la agencia de colocaciones?
- » ¿Qué le exige la agencia que haga a fin de prepararse para buscar empleo?
- » ¿En qué momento le exige la agencia que le pague la tarifa: cuando usted recibe una oferta de empleo que puede aceptar, en el momento en que acepta el empleo o después de que ha trabajado por un lapso de tiempo preestablecido?
- » ¿Qué sucede si no acepta una oferta de empleo realizada por un empleador?
- » ¿Le entregará la agencia una descripción detallada de cada empleador potencial, donde se incluya el nombre, dirección, tipo de trabajo, cargo, salario o compensación, horario y duración del empleo?
- » ¿Verifica la agencia los antecedentes del potencial empleador para saber si siempre cumple con el pago a sus empleados?
- » Si es contratado y luego despedido o si renuncia, ¿qué ocurre con la tarifa que le pagó a la agencia?
- » ¿Le ayudará la agencia a encontrar otro empleo?
- » ¿Le permite el contrato utilizar los servicios de otra agencia al mismo tiempo?
- » ¿Recibe usted un reintegro por incapacidad si ya no puede seguir trabajando?

*\*Antes de firmar un contrato, solicítele a la agencia que conteste a todas sus preguntas por escrito.*

*\*La agencia no está obligada a asumir ningún compromiso que no esté en el contrato.*

## Агентства по трудоустройству и законодательство

## Контракты

В г. Нью-Йорк законодательство требует, чтобы **агентства по трудоустройству** предоставляли описание любой потенциальной работы в письменном виде. В описании должны быть указаны название работодателя, заработная плата, рабочие часы, обязанности на предлагаемой должности и гонорар агентства. Если у вас есть вопросы об информации о предлагаемой работе, обращайтесь по тел. 311.

**Агентства по трудоустройству** НЕ ИМЕЮТ ПРАВА гарантировать, что они найдут вам работу. Если они обещают, что вы будете приняты на работу, они нарушают закон. Гарантия работы – это предложение, сделанное вам непосредственно работодателем, а не обещание агента, являющегося третьим лицом.

**Агентства по трудоустройству** НЕ ИМЕЮТ ПРАВА направлять вас на работу, на которой платят меньше минимальной ставки . Агентства не имеют права направлять вас на работу, на которой не оплачиваются сверхурочные.

**Агентства по трудоустройству не имеют права задавать вам вопросы о вашем гражданстве и этнической принадлежности, возрасте, количестве детей и семейном положении.**

Если вы ищете работу по дому (домработница, горничная и т.п.), агентства обязаны выдать вам официальный перечень ваших прав и обязанностей работодателя.

## Гонорары

В некоторых случаях агентство по трудоустройству вправе потребовать от вас аванс, но в этом случае агентство обязано его вернуть, если вы решите расторгнуть контракт с агентством ДО ТОГО, как агентство найдёт вам работу. После нахождения работы агентства по трудоустройству взимают за это гонорар, сумма которого равна определённому проценту от вашей новой зарплаты, за вычетом аванса.

*Гонорар агентства по трудоустройству не может превышать предельную сумму, установленную законом в зависимости от вида работы, которую агентство помогло вам найти. Эти предельные суммы для каждого вида работы установлены в Общем законодательстве о коммерческой деятельности штата Нью-Йорк.*

Гонорар за трудоустройство на работу с понедельным расчётом обычно выплачивается равными долями в конце каждого платёжного периода в течение первых десяти недель работы. Агентствам не разрешается требовать выплаты гонорара в более короткий срок.

**Прочтите всё, напечатанное в контракте мелким шрифтом**, и убедитесь в том, что агентство обязуется вернуть вам деньги за неиспользованные услуги.

Любая договорённость, которую вы заключаете с агентством, должна быть в письменном виде, должна содержать все данные вам обещания и должна быть подписана вами и агентством.

**Агентства по трудоустройству** обязаны представить вам на подпись полный текст контракта. Внимательно прочтите контракт и убедитесь в том, что всё то, с чем вы соглашаетесь в письменном виде, в точности совпадает с устными обещаниями и договорённостями – ни больше, ни меньше. *Размеры гонорара, указанные в контракте, не могут превышать установленные законом.*

**Обратите внимание на следующие детали контракта:**

- » Какие услуги обещает предоставить агентство по трудоустройству?
- » Что именно требует от вас агентство, чтобы подготовиться к поиску работы?
- » Каковы условия платы агентству за найденную для вас работу – когда вы получаете предложение работы, которое вы можете принять, в случае фактического принятия этого предложения или после того, как вы отработаете на этой работе определённое время?
- » Что происходит, если вы не принимаете предложение работы, сделанное работодателем?
- » Будет ли агентство предоставлять вам детальное описание каждого потенциального работодателя, включая название, адрес, вид работы, наименование должности, заработную плату или ставку оплаты труда, рабочие часы и продолжительность найма?
- » Проводит ли агентство негласную проверку потенциального работодателя, чтобы определить, насколько аккуратно он платит своим работникам?
- » Что происходит с выплаченным агентству гонораром, если вас взяли на работу, а затем уволили, или если вы уволились по собственному желанию?
- » Поможет ли агентство найти вам другую работу?
- » Позволяет ли вам контракт пользоваться одновременно услугами другого агентства?
- » Возвратят ли вам деньги, если вы стали нетрудоспособны и не можете больше работать?

*\*Прежде чем подписывать контракт, получите от агентства письменные ответы на все ваши вопросы.*

*\*Агентство не обязано выполнять любое обещание, не внесённое в контракт.*



न्यूयॉर्क नगर में, **रोजगार एजेन्सियों** को किसी भी सम्भावी नौकरी के वारे में लिखित में वर्णन देना कानूनी रूप से ज़रूरी है। इस वर्णन में नियोक्ता का नाम व पता, नौकरी का वेतन, कार्य के घंटे, आपसे अपेक्षित सेवायें, और एजेन्सी की फीस (शुल्क) शामिल होनी चाहिये। यदि आपको नौकरी की सूचना के सम्बन्ध में कोई परेशानी है, तो 311 पर कॉल करें।

**रोजगार एजेन्सियां** इस बात की गारन्टी नहीं दे सकतीं कि वे आपके लिए कोई नौकरी ढूँढ देंगी। अगर वे ऐसा वायदा करती हैं कि आपको नौकरी मिल जायेगी तो वे कानून का उल्लंघन कर रहीं हैं। आप किसी नौकरी के लिये तभी आश्वस्त हो सकते हैं यदि वह सीधे नियोक्ता के द्वारा दी जाये, ना कि किसी वाहरी एजेन्ट के द्वारा वायदा किये जाने पर।

**रोजगार एजेन्सियां** आपको किसी ऐसी नौकरी के लिये हवाला नहीं दे सकतीं जो न्यूनतम वेतन से कम भुगतान करती है। वे किसी ऐसी नौकरी के लिये हवाला नहीं दे सकतीं जिसमें ओवरटाइम का भुगतान न होता हो।

**रोजगार एजेन्सियां आपकी राष्ट्रीयता, आयु, बच्चों की संख्या या वैवाहिक स्थिति के बारे में नहीं पूछ सकतीं।**

यदि आपको घरेलू काम की तलाश है, तो एजेन्सियों के लिये ज़रूरी है कि वे आपको आपके अधिकारों और नियोक्ता के दायित्वों की एक विवरणी दें।

## फीस (शुल्क)

रोजगार एजेन्सी कुछ मामलों में आपसे अग्रिम फीस वसूल कर सकती है, परन्तु यदि यह ऐसा करती है, तो इसे वह फीस वापस कर देनी चाहिये अगर एजेन्सी के द्वारा आपके लिये नौकरी ढूँढने से पहले ही आप उनके साथ अपना अनुबन्ध खत्म करना चाहते हैं। रोजगार एजेन्सियां आपके लिये एक नौकरी ढूँढ देने के बाद दूसरी फीस भी वसूल कर सकती हैं। काम पर लगाने की यह फीस (प्लेसमेंट चार्ज) आपके नये वेतन की प्रतिशतता में से अग्रिम फीस की राशि को घटा कर होगी।

**किसी रोजगार एजेन्सी की काम पर लगाने की (प्लेसमेंट) फीस कानून के द्वारा उस तरह के रोजगार के लिये निर्धारित अधिकतम फीस से ज्यादा नहीं हो सकती जिसे ढूँढने में एजेन्सी ने आपकी मदद की है। हर तरह के रोजगार के लिये फीस की अधिकतम सीमायें न्यूयॉर्क राज्य सामान्य बिजनेस कानून में वर्णित हैं।**

साप्ताहिक वेतन पाने वालों के लिए प्लेसमेंट फीस, अक्सर हर वेतन दिन पर बराबर किशतों में तथा पहले दस सप्ताहों के दौरान देय होगी। एजेन्सियों को इससे अधिक रकम की किशतों की मांग करने की अनुमति नहीं है।

यह सुनिश्चित करने के लिये एजेन्सी लिखित में कहती है कि वह रिफण्ड प्रस्तावों की भरपाई करेगी, अनुबन्ध में **बारीक अक्षरों में छपे हुए अंश को पढ़ें।**

कोई भी अनुबन्ध जो आप किसी रोजगार एजेन्सी से करते हैं, वह लिखित में होना चाहिये, उसमें आपसे किये गये सभी वायदों का उल्लेख होना चाहिये, और वह आपके द्वारा तथा एजेन्सी द्वारा हस्ताक्षरित होना चाहिये।

**रोजगार एजेन्सियों** को आपके द्वारा हस्ताक्षर किये जाने से पहले आपको पूरा अनुबन्ध दिखाना चाहिए। अनुबन्ध को ध्यानपूर्वक पढ़ें और सुनिश्चित कर लें कि आप लिखित में जिसके लिये अपनी सहमति दे रहे हैं, वह वही है जिसके लिये आपने मौखिक रूप से स्वीकृति दी है - ना उससे कम, ना ज्यादा। **अनुबन्ध में फीस कानूनी रूप से अनुमति प्राप्त फीस से अधिक नहीं हो सकती।**

## अनुबन्ध में इन विवरणों को तलाशें...

- » रोजगार एजेन्सी किन सेवाओं के लिये वायदा करती है?
- » नौकरी की तलाश के लिये तैयारी करने में एजेन्सी आपसे क्या चाहती है?
- » क्या एजेन्सी भुगतान उस समय मांगती है जब आपको किसी नौकरी का प्रस्ताव दिया जाये जिसे आप स्वीकार कर सकते हैं, जब आप वास्तव में नौकरी स्वीकार करते हैं, या आपके द्वारा पूर्व-निर्धारित समयावधि तक काम करने के बाद?
- » यदि आप किसी नियोक्ता द्वारा दिया गया नौकरी का प्रस्ताव स्वीकार नहीं करते तो क्या होता है?
- » क्या एजेन्सी आपको हर सम्भावी नियोक्ता का विस्तृत विवरण देगी जिसमें उसका नाम, पता, कार्य का प्रकार, नौकरी का पदनाम, वेतन या पारिश्रमिक, घंटे, नौकरी की अवधि शामिल हों?
- » क्या एजेन्सी यह देखने के लिये सम्भावी नियोक्ता की पृष्ठभूमि की जाँच करती है कि उसका कर्मचारियों को भुगतान करने के सम्बन्ध में अतीत का लेखा-जोखा अच्छा है?
- » यदि आपको नौकरी पर रख लिया जाता है और फिर निकाल दिया जाता है, या अगर आप नौकरी छोड़ देते हैं, तो फीस का क्या होता है?
- » क्या एजेन्सी आपको दूसरी नौकरी ढूँढने में मदद करेगी?
- » क्या अनुबन्ध आपको एक ही समय में दूसरी एजेन्सी प्रयोग करने की अनुमति देता है?
- » यदि आप असमर्थ हो जाते हैं और आगे काम नहीं कर सकते तो क्या आपको रिफण्ड मिलेगा?

\*अनुबन्ध पर हस्ताक्षर करने से पहले एजेन्सी से अपने सभी सवालों का लिखित में जवाब लें।

\*एजेन्सी किसी भी उस वायदे को पूरा करने के लिये वाध्य नहीं है जो अनुबन्ध में नहीं है।

Nan Vil Nouyòk, **Ajans Travay yo** oblije selon lalwa pou dekri, alekri, nenpòt ki travay potansyèl. Deskripsyon an dwe gen non patwon an, ak adrès li, salè travay, lè travay, sèvis yo pral bezwen ou fè, ak frè ajans la. Si gen yon pwoblèm ak enfòmasyon travay la, rele 311.

**Ajans Travay yo** PAKA garanti yap jwenn yon travay pou ou. Si yo pwomèt yo pral anplwaye w, yap vyole lalwa. Ou ka si de yon travay sèlman si yon patwon ofri li dirèkteman, men pa yon travay yon ajans deyò pwomèt ou.

**Ajans Travay yo** PAKA voye w nan yon travay ki peye mwens pase salè minimòm nan. Yo PAKA voye w nan yon travay ki pa peye ovètaym.

**Ajans travay yo PAKA mande nasyonalitye w, laj, kantite timoun ou genyen oswa eta sivil ou.**

Si w ap chache travay nan kay, ajans yo oblije fè w konnen dwa ou genyen ak responsablite patwon an.

## Chaj

Yon ajans travay ka chaje alavans nan kèk ka, men si li chaje w, li dwe remèt ou lajan an si w deside pou sispann kontra ou genyen ak yo a ANVAN ajans la jwenn yon travay pou ou. Ajans travay yo ka chaje w yon lòt lajan tou apre yo jwenn yon travay pou ou. Chaj plasman sa a ap yon pousantaj nouvo salè w la, mwens kantite frè avans la.

*Chaj plasman ajans travay la chaje a paka plis pase montan maksimòm lalwa a etabli pou kalite travay ajans la ap ede w jwenn la. Maksimòm lajan pou chak kalite travay etabli nan Lwa general pou kòmès nan Eta Nouyòk.*

Dabitid Chaj plasman yo pou moun ki touche chak semenn peye an bon egal alafen chak peryòd peman pandan premye dis semenn nan travay la. Ajans yo pa gen dwa mande pou peye li pi vit.

**Li ti lèt fen yo** ki nan kontra a pou asire ajans la make òf ranbouseman yo.

Nenpòt ki akò ou fè ak yon ajans travay dwe fèt alekri, li dwe make tout pwomès yo fè w yo, epi oumenm ak ajans la dwe siyen li.

**Ajans Travay yo** dwe montre w tout kontra a anvan ou siyen li. Li kontra a byen pou asire sa ou ap konsanti a se menm ak dil yo te pale ak ou a --- san wete, san mete. Chaj yo ki nan kontra a pa ka plis pase chaj lalwa pèmèt la.

## Chache detay sa yo nan kontra a...

- » Ki sèvis ajans travay la pwomèt?
- » Kisa ajans la ekzije w pou fè pou prepare pou chache travay?
- » Èske ajans la mande pou peye li lè li ofri w yon travay ou ka aksepte, lè ou aksepte yon travay, oswa apre ou travay pou yon tan done?
- » Kisa ki pase si w pa aksepte yon òf travay nan men yon patwon?
- » Èske ajans la ap ba w deskripsyon an detay de chak potansyèl patwon ki genyen, ansanm ak non, adrès, kalite travay, pòs, salè oswa konpansasyon, lè, dire tan travay la?
- » Èske ajans la envestige pou konnen si yon patwon gen abitud peye anplwaye yo?
- » Si yo anplwaye w epi yo revoke w, oswa ou kite, kisa ki pral rive lajan ou te bay la?
- » Èske ajans la ap ede chache yon lòt travay?
- » Èske kontra a pèmèt ou sèvi ak yon lòt ajans an menmtan?
- » Èske w ka resevwa yon ranbouseman si ou vin enfim epi ou paka travay ankò?

*\*Anvan ou siyen yon kontra, fè ajans la reponn tout kesyon w yo, alekri.*

*\*Ajans la pa oblije pou bay okenn pwomès ki pa nan kontra a.*

# 職業介紹所 與法律 合同

在紐約市，法律規定 **職業介紹所** 必須書面陳述任何可能有的工作。該陳述必須包括雇主的名稱、地址、工作薪金、工作時間、預期從事的職務以及職業介紹所收取的費用。如果您就工作資訊有任何疑問，請致電311。

**職業介紹所** 不得擔保一定為您找到工作。如果他們保證您一定會被僱用，即違反法律。您只有在某雇主而非某外界職業介紹所直接向您提供工作時，才可確定該份工作。

**職業介紹所** 不得向您介紹低於最低工資標準的工作，也不得向您介紹不付加班工資的工作。

**職業介紹所不得向您詢問有關國籍、年齡、子女個數或者婚姻狀況的資訊。**

如果您是在找家庭工作，**職業介紹所** 必須給您提供一份有關您的權利及雇主的義務的聲明。

## 收費標準

在某些情況下，**職業介紹所** 可以向您收取預收費用。倘若如此，如果您在該**職業介紹所** 為您找到工作之前選擇終止合同，該**職業介紹所** 必須退還預收費用。**職業介紹所** 在為您找到工作後，可以收取額外的費用。這個所謂的就業安置費將是您新工資的某個百分比，再減去已支付的預收費用。

**職業介紹所幫您找到某份工作後，對就業安置費的收取不得超過法律對此類工作規定的最高收費標準。紐約州普通商業法中對各種行業的最高收費標準均有規定。**

對於每週薪工而言，**職業安置費** 通常在工作後頭十週每次發薪期末以均額分期付款方式支付。

請仔細閱讀合同中的細則，以確保**職業介紹所** 在書面上聲明它將遵守退款承諾。

您與**職業介紹所** 之間的任何協議都必須以書面形式進行。協議必須包括向您做出的所有承諾且經雙方簽名。

**職業介紹所** 在您簽名之前必須向您出示合同的全文。請仔細閱讀合同，以確保您書面同意的協議與您口頭接受的是完全一致的。**合同中規定的收費不得超過法律規定的標準。**

### 請在合同中尋找以下細節...

- » **職業介紹所承諾哪些服務?**
- » **職業介紹所要求您為尋找工作做哪些準備?**
- » **職業介紹所要求何時收費——在您得到一個您可以接受的就業機會時、或在您實際已經接受工作時、或您已工作了預先約定的一段時間之後?**
- » **如果您拒絕某個雇主提供的就業機會將會怎樣?**
- » **職業介紹所會就每個潛在的雇主向您提供一份詳盡的，包括名稱、地址、工作類型、職別、薪金或薪酬、工作時間、雇傭期限的說明嗎?**
- » **職業介紹所會就潛在雇主在支付員工薪酬方面是否有良好記?作背景調查嗎?**
- » **如果您被僱用後又被解雇或者您自動離職，收費會被退還嗎?**
- » **職業介紹所會協助您找尋另一份工作嗎?**
- » **合同允許您在同時選用兩個職業介紹所嗎?**
- » **如果您喪失勞動能力，不能再工作，您會被退還所付費用嗎?**

*\*在您簽署合同之前，務必請**職業介紹所** 以書面形式回答您的所有問題。*

*\*對合同中沒有規定的承諾，**職業介紹所** 沒有義務實現。*





# 취업 대행회사 및 법률

# 계약

뉴욕시 **취업 대행회사**들은 법률에 따라 반드시 취업 가능한 직업의 직무를 서면으로 설명해야 합니다. 이 설명에는 반드시 고용주의 이름 및 주소, 해당 직업의 급료, 근로 시간, 이행해야 할 서비스 내용, 대행 수수료가 포함되어야 합니다. 직업 정보와 관련하여 문제가 있으시면, 311로 전화하십시오.

**취업 대행회사**들은 귀하를 위해 직업을 찾아줄 것임을 보장할 수 없습니다. 채용될 것이라고 약속하는 것은 법률을 위반하는 것입니다. 외부 대행회사의 약속에 의해서가 아니라 고용주가 직접 제의하는 경우에만 취업을 확신할 수 있습니다

**취업 대행회사**들은 귀하를 최저 임금 이하를 지급하는 직업을 소개할 수 없습니다. 대행회사들은 초과근무 수당을 지급하지 않는 직업을 소개할 수 없습니다.

**취업 대행회사**들은 **취업 신청자의 국적, 연령, 자녀 수 또는 혼인 상태에 관해 질문할 수 없습니다.**

가정에서 하는 일을 구하는 경우, 대행회사들은 귀하에게 귀하의 권리와 고용주의 책임이 설명된 문서를 제공해야 합니다.

## 수수료

취업 대행회사는 특정한 경우 선불 수수료를 부과할 수 있지만, 그러한 경우 해당 대행회사가 직업을 찾아주기 전에 신청자가 그 회사와의 계약을 끝내기를 원하면 반드시 수수료를 환불해야 합니다. 또한 취업 대행회사들은 취업 신청자를 위해 직업을 찾아준 후 다른 수수료도 부과할 수 있습니다. 이러한 배치 수수료는 귀하가 새로 받는 봉급에서 선불 수수료 액수를 공제한 액수의 백분율을 기준으로 계산됩니다.

**취업 대행회사의 배치 수수료는 해당 대행회사가 구직을 도와준 직종에 대해 법률에 의해 정해진 최대액을 초과할 수 없습니다. 각 직종에 대한 최대 수수료는 뉴욕주 일반 상법 (General Business Law)에 설명되어 있습니다.**

매주 급료를 받는 근로소득자의 경우, 배치 수수료는 대개 구직 후 최초 10주간 분할하여 매 급료 지급기간마다 동일한 액수로 지불됩니다. 대행기관은 수수료를 더 신속히 지불하도록 요청할 수 없습니다.

계약서의 **자세한 내용을 읽고** 대행회사가 서면으로 환불 방침을 밝히고 있는지 확인하십시오.

귀하가 취업 대행회사와 하는 모든 계약은 반드시 서면을 통해 이루어지고, 귀하에게 이루어진 모든 약속이 포함되어야 하며, 귀하와 대행회사에 의해 서명되어야 합니다.

취업 대행회사들은 귀하가 서명하기 전에 귀하에게 반드시 전체 계약서를 보여주어야 합니다. 계약서를 주의해서 읽고 귀하가 서면으로 동의하는 내용이 귀하가 구두로 수락한 내용과 동일한지 - 생략도 추가도 없이 - 확인하십시오. **계약서에 적힌 수수료는 법률에 의해 허용되는 수수료를 초과할 수 없습니다.**

## 계약서에서 다음에 관한 상세한 내용을 찾아보십시오...

- » 취업 대행회사는 어떤 서비스를 약속하고 있습니까?
- » 대행회사는 귀하에게 구직 준비를 위해 무엇을 하도록 요구하고 있습니까?
- » 대행회사는 귀하가 수락할 수 있는 직업을 제의 받거나 귀하가 실제로 직업을 수락할 때 수수료를 지불할 것을 요구합니까, 아니면 귀하가 미리 정한 기간 동안 일한 후 수수료를 지불할 것을 요구합니까?
- » 귀하가 고용주로부터 제의 받은 직업을 수락하지 않으면 어떻게 됩니까?
- » 대행회사는 귀하에게 이름, 주소, 직업의 종류, 직함, 해당 직업의 임금이나 보상, 근무 시간, 취업 기간 등 각 고용주에 관해 자세하게 설명해 주게 됩니까?
- » 대행기관은 귀하를 고용할 수 있는 고용주가 직원들에게 봉급을 잘 지급해 왔는지 확인하기 위해 배경 조사를 합니까?
- » 고용되었다가 해고되는 경우, 또는 그만두는 경우, 수수료는 어떻게 됩니까?
- » 대행기관은 귀하에게 다른 직업을 찾도록 도와주게 됩니까?
- » 계약은 귀하가 동시에 다른 대행회사를 이용하는 것을 허용합니까?
- » 장애자가 되거나 더 이상 일할 수 없게 되는 경우, 환불 받을 수 있습니까?

**\*계약서에 서명하기 전에, 서면을 통해 대행회사로부터 모든 질문에 대한 답변을 받으십시오.**

**\*대행회사는 계약서에 포함되지 않은 약속에 대해서는 이행할 의무가 없습니다.**

# Where can you turn when Employment Agencies fail to follow the rules?



**DCA's** consumer complaint service is available by calling **DIAL 311** or online at [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers). There are no immigrant status questions or restrictions.

Para comunicarse con el servicio de quejas de los consumidores del **DCA**, llame al **MARKET 311** o visite [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers). No existen restricciones ni se le harán preguntas relativas a su condición migratoria.

В службу жалоб **Департамента по делам потребителей (DCA)** можно обратиться по телефону **НАБЕРИТЕ 311** или через веб-сайт [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers) без каких-либо ограничений. При этом никто не будет задавать Вам вопросы о Вашем иммиграционном статусе.

**DCA** की उपभोक्ता शिकायत सेवा **311** पर डायल करें पर फोन द्वारा या वेबसाइट [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers) पर ऑनलाइन उपलब्ध है। इसमें आप्रवासी दर्जे सम्बन्धी कोई सवाल या पाबन्दियां नहीं हैं।

Gen Sèvis plent pou konsomatè **DCA's ki disponib lè w rele** **RELE 311** oswa w ale sou entènèt nan [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers). Pa gen kesyon sou kondisyon imigrasyon oswa restriksyon.

**311** ডায়াল করুন ফোন করলে বা অনলাইনে [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers) এ জানালে **ডি সি এ** - র উপভোক্তা অভিযোগ পরিষেবা পাওয়া যাবে। অভিযোগের অবস্থা সম্পর্কে কোনো প্রশ্ন বা অবরোধ নেই।

**消費者事務部** 向您提供消費者投訴服務，請致電 **311** 或造訪 [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers)。無論移民身份問題或限制。

**311** 로 전화하시거나 [www.nyc.gov.consumers](http://www.nyc.gov.consumers) 에서 온라인을 통해 **소비자국(DCA)** 의 소비자 불만 해결 서비스를 이용하실 수 있습니다. 이민자 지위와 관련된 질문이나 제한 사항은 없습니다.





If you need help finding a  
licensed employment  
agency, call 311.



Department of Consumer Affairs  
[www.nyc.gov/consumers](http://www.nyc.gov/consumers)